

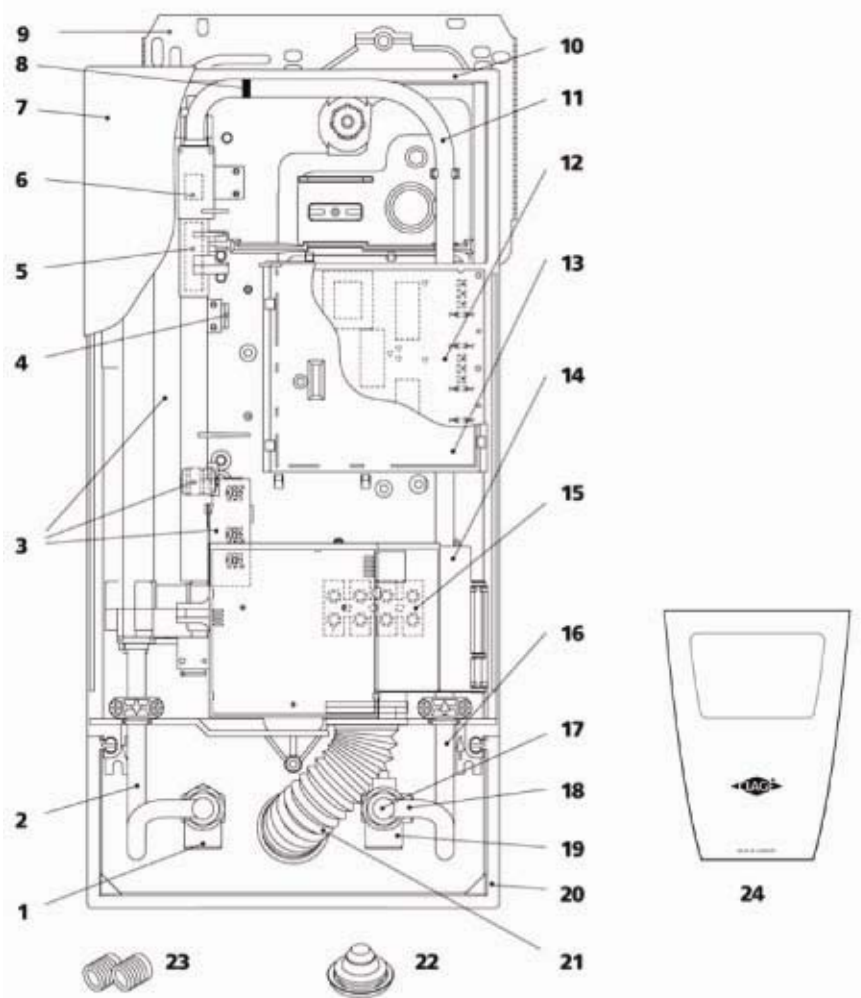


Elektronicky řízený průtokový ohřívač vody DBX Provozní a instalační instrukce



... hospodárně teplá voda.

Při objednávce uveďte prosím
typ přístroje a sériové číslo.



Poz.	Č. dílu	Popis	Poz.	Č. dílu	Popis
1	82085	Napojení pro teplou vodu	15	82572	Připojovací svorkovnice
2	82529	Výtoková trubice teplé vody	16	82531	Přítoková trubka
3	82540	DBX topný díl 18kW / 400V s tlakovým omezovačem a STB	17	89111	Omezovač průtoku 7 l/min
	82541	DBX topný díl 21kW / 400V s tlakovým omezovačem a STB		89110	Omezovač průtoku 8 l/min
	82544	DBX topný díl 24kW / 400V s tlakovým omezovačem a STB	18	89109	Omezovač průtoku 9 l/min
	82547	DBX topný díl 27kW / 400V s tlakovým omezovačem a STB	19	82162	Jemný filtr
4	82570	Úcpávka	20	82074	Připoj studené vody
5	82526	Čidlo průtoku	21	82571	Rám
6	82246	Zpětný ventil	22	82060	Ochranná trubka proti střikající vodě
7	82501	DBX horní kryt	23	82180	Průchodka
8	82514	DBX teplotní čidlo	24	82110	Prodloužení 1/2"
9	82520	Stěnový držák		82504	Stínítko display
10	82505	Spodní deska	Není znázorněno		
11	82591	DBX /DEX propojovací trubice	25	82598	DBX set s malými náhradními díly
12	82583	DBX PCB elektronika			
13	82580	PCB kryt			
14	82573	Kontrolní pomocný panel			

2 Obsah

1. Přehled	2
2. Obsah	3
3. Životní prostředí a recyklace	3
4. Bezpečnostní instrukce	4
5. Popis přístroje	5
6. Technické údaje	5
7. Rozměry	6
8. Instalace	6
9. Přímé napojení	9
10. Elektrické napojení (jen odborníkem).....	10
11. První uvedení do provozu	13
Úprava přednastavené teploty vytékající vody.....	13
12. Čištění a údržba	14
13. Používání:	
Odvzdušnění po údržbě	15
14. Údržba:	
Čištění a výměna filtru	16
15. Řešení problémů	17
16. Záruční podmínky	17
17. Poznámky	18

3 Životní prostředí a recyklace

Firma CLAGE si je vědomá ochrany životního prostředí a toto se týká také balení. Můžete pomoci nezatěžovat životní prostředí tím, že opatrně oddělíte odpadní materiál.

Balení je podstatná ochrana komponentů při transportu. Je vyrobeno z recyklovatelné lepenky nezatěžující životní prostředí. Umělohmotné obaly jsou vyrobeny z recyklovatelného polyetylénu (PE).



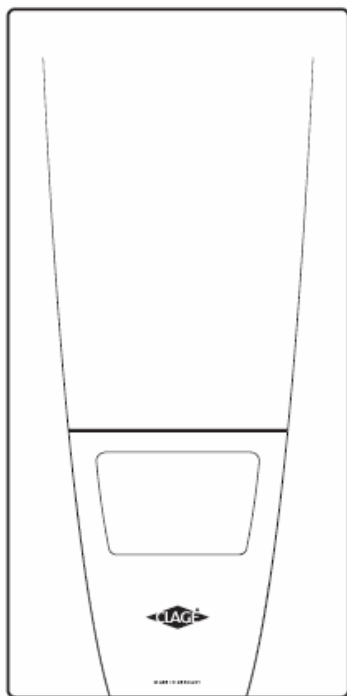
Umělohmotné díly přístroje jsou označeny kódem na materiálu, aby mohly být recyklovány na konci své životnosti. Tyto hodnotné materiály jsou při čistém oddělení recyklovatelné ze 100%.



Montáž, uvedení do provozu a údržba přístroje musí být vykonána autorizovaným odborníkem, který bude zodpovědný za dodržení stávajících norem a montážních předpisů. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za škody, které vzniknou nedodržením těchto instrukcí.

- Používejte přístroj jen v případě, pokud byl správně instalován a když je ve výborném technickém stavu.
- Před prvním zprovozněním a také po každém vyprázdnění přístroje (např. kvůli pracím na potrubním systému nebo nebezpečí rzi nebo v případě údržby) musí být přístroj odzdušněn přiměřeně podle instrukcí na straně 17.
- Nikdy neodstraňujte vrchní kryt přístroje, pokud nebude přístroj trvale odpojen ze sítě.
- Nikdy neprovádějte na přístroji nebo na elektrickém vedení a potrubí technické úpravy.
- Přístroj je vhodný jedině pro domácí použití a podobné účely uvnitř uzavřených a mrazuvzdorných místností. Musí být použitý pouze pro ohřev pitné vody.
- Dbejte na skutečnost, že teplota vody přesahující 43°C je zvláště u dětí vnímána jako horká a může způsobit pocit popálení. Všimněte si prosím, že také armatura může být velice horká, když je přístroj v chodu delší dobu.
- V případě poruchy okamžitě vypněte jistič. V případě netěsnosti, ihned uzavřete přívod studené vody. Opravy musí být provedeny závodním zákaznickým servisem nebo autorizovaným odborníkem.

5 Popis přístroje



Průtokový ohřivač vody DBX je řízený mikroprocesorem, tlakově odolný ohřivač vody pro necentrální dodávku teplé vody pro jedno nebo více odběrných míst.

Jeho elektronické ovládání reguluje spotřebu výkonu v závislosti na zvolené výstupní teplotě, příslušné vstupní teplotě a průtokovém množství, aby se na stupeň přesně dosáhlo nastavené teploty a udrželo ji konstantní při tlakových výkyvech. Výrobní nastavení teploty je na hodnotě 50 °C, lze ovšem tuto teplotu změnit v rozmezí 30 – 60 °C.

6 Technické údaje

Typ	DBX 18	DBX 21	DBX 24	DBX 27
Zboží č.	34118	34121	34124	34127
Jmenovitý výkon / proud	18 kW	21 kW	24 kW	27 kW
Zvolený výkon / proud	18 kW (26 A)	21 kW (30 A)	24 kW (35 A)	27 kW (39 A)
Elektrické připojení ³⁾	3/PE 380..415V AC			3/PE 400V AC
Požadovaný průřez přípojného vodiče	4,0 mm ²	4,0 mm ²	6,0 ¹⁾ mm ²	6,0 mm ²
Výstup teplé vody (l/min)				
max. při = 28 K	9,2 ²⁾	10,7 ²⁾	12,3 ²⁾	13,8 ²⁾
max. při = 38 K	6,8	7,9	9 ²⁾	10,2 ²⁾
Poměrný obsah	0,4 l			
Tlak	uzavřená, tlak 1 MPa (10 bar)			
Vyhřívací systém	Holý drát IES®			
Při 15 °C:				
Specifický odpor vody	≥ 1300 Ωcm			
Speciální elektrická vodivost	≤ 76 mS/m			
Vstupní teplota	≤ 30 °C			
Průtok vody potřebný k zapnutí	2,5 l/min – 7,0 l/min ⁴⁾	2,5 l/min – 8,0 l/min ⁴⁾	2,5 l/min – 8,0 l/min ⁴⁾	2,5 l/min – 9,0 l/min ⁴⁾
Ztráta tlaku při	0,2 bar na 2,5 l/min 1,3 bar na 9,0 l/min ⁵⁾			
Teplotní rozsah	30 °C – 60 °C			
Vodní přípoj	G 1/2"			
Hmotnost (naplněný vodou)	3,65 kg			
Třída ochrany	I			
Typ ochrany / bezpečnost				

1) Při výměně 21 kW / 380 V přístroje může být převzatý průřez vodiče 4 mm²

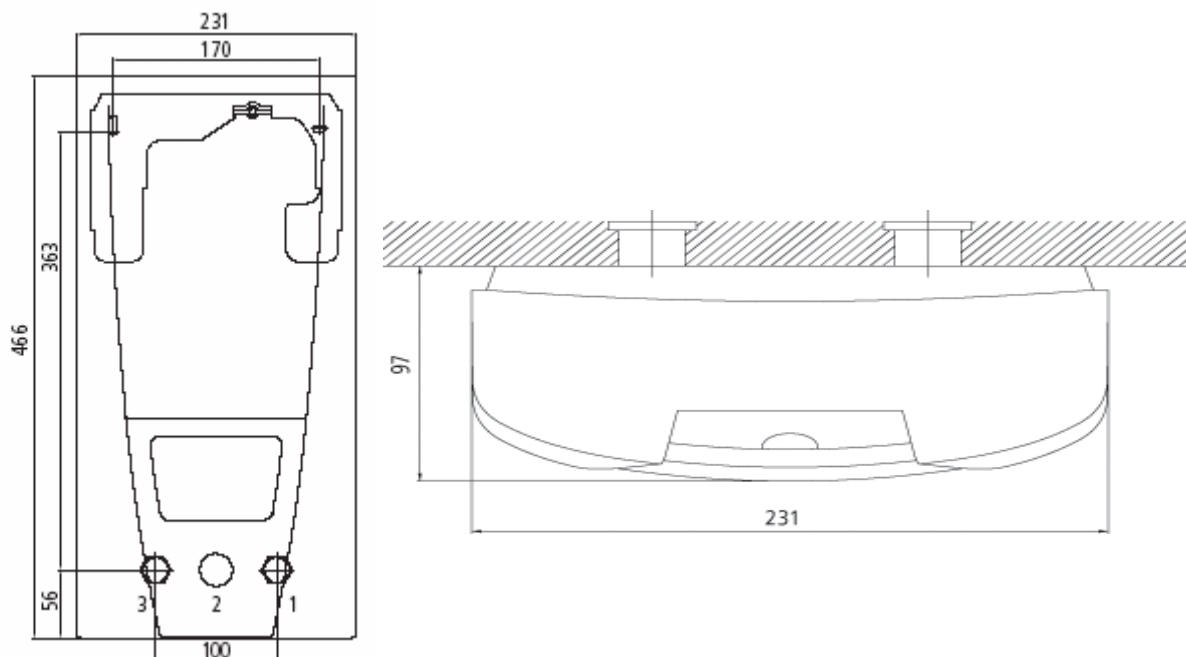
2) Smlíšená voda

3) Předpisy se liší v jednotlivých dodavatelských oblastech

4) Průtok vody omezen, aby se dosáhlo optimálního zvýšení teploty

5) Bez regulátoru průtoku

7 Rozměry



8 Instalace

Musí být dodrženy následující předpisy:

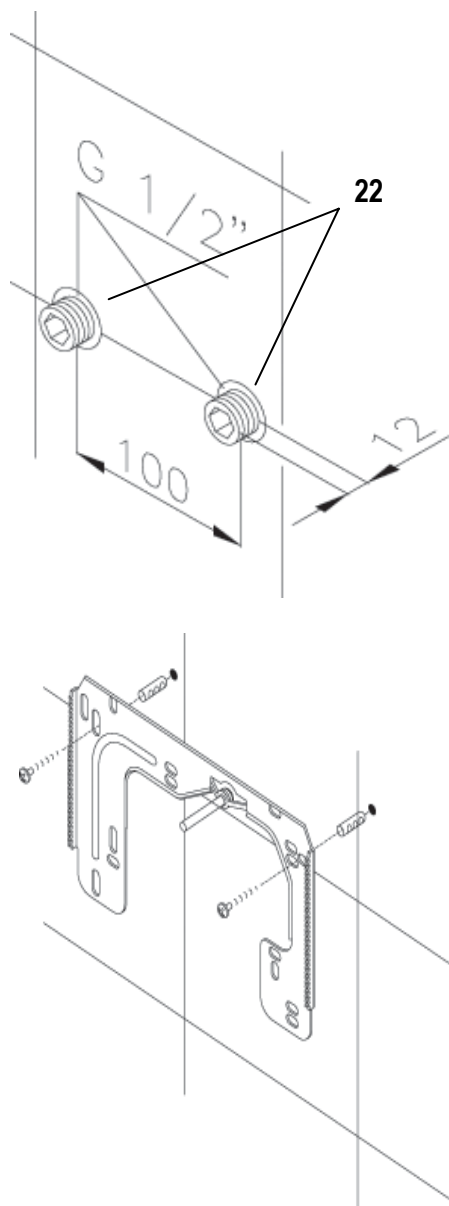
- EC nebo národní předpisy (Německo: VDE 0100 a EN 806-2)
- Předpisy místních dodavatelů energie a vody
- Údaje uvedené na výkonovém štítku
- Technické údaje

Montážní místo

- Přístroj musí být provozován pouze v mrazuvzdorných prostorách. Nikdy nevystavujte přístroj mrazu.
- Přístroj odpovídá ochrannému typu IP25 a může být instalován v ochranné zóně podle VDE 0100 část 701.
- Aby nedošlo k tepelným ztrátám, měla by být vzdálenost mezi průtokovým ohřivačem vody a odběrovým místem co nejkratší.
- Pro servisní práce by měl být v přívodním potrubí nainstalován uzavírací ventil. Přístroj musí být přístupný pro servisní práce.
- Mohou být použity vodovodní trubky z mědi nebo oceli. Trubky plastové mohou být použity jen v případě, odpovídají-li DIN 16893 řadě 2. Trubky s horkou vodou musí být tepelně izolovány.
- Specifický odpor vody musí být při 15°C alespoň 1 300 Ω cm. Na specifický odbor se můžete zeptat svého dodavatele vody.

Montáž nástěnného držáku

Když montujete průtokový ohřívač vody DBX místo konvenčního průtokového ohřívače vody, není zpravidla potřeba vyvrtat nové díry pro nástěnný držák. V tomto případě jen potřebujete zašroubovat šroubovací matice (22) jak je popsáno v bodě 2 a zajistit nástěnný držák.



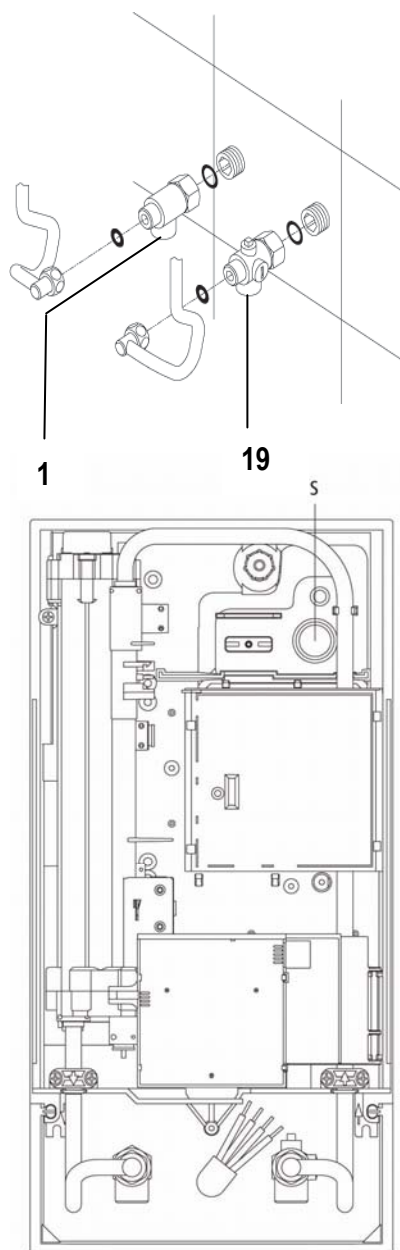
1. Před instalací důkladně vypláchněte přívodní vodovodní trubky, aby jste odstranili nečistoty z trubek.
2. Zašroubujte šroubovací matici (22) 12 mm šestihranným klíčem do obou nástěnných připojení. Po utáhnutí musí matice vyčnívat o 12 mm.
3. Držte dodanou montážní šablonu na zdi a nastavte ji tak, aby se shodovali díry v šabloně s připojeními. Označte si vrty odpovídajícím způsobem na šablonu a vyvrtejte díry 6 mm vrtákem. Nasadte dodané hmoždinky a našroubujte nástěnný držák (11).
4. Odchylka mezi dlaždicemi nebo povrchové nerovnosti se dají vyrovnat dodanými distančními tělísky až o 30 mm. Distanční tělíska se montují mezi zeď a nástěnný držák (11).

Instalace přípojovacích dílů

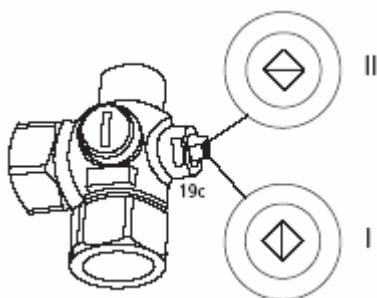
1. Podle obrázku sešroubujte přípojovací díl pro studenou vodu se spojovací maticí (19) a 1/2" těsněním na přívod studené vody.
2. Sešroubujte přípojovací díl pro horkou vodu se spojovací maticí (1) a 1/2" těsněním na přívod horké vody.

Montáž přístroje

1. K otevření krytu odejměte clonu a odšroubujte hlavní zajišťovací šroub.
 - V případě výměny přístroje se může stát, že přívodní elektrický kabel se nachází v horní části. Jen v tomto případě silně zatlačte tupým nástrojem (např. šroubovákem) na místo žádaného zlomu (S).
 - Rozřezejte průchodku (21), tak aby odpovídala průřezu kabelem. Otvor v průchodce by měl být o něco menší než průřez kabelem, aby se zajistila optimální ochrana proti vodě. Zasadte průchodku do proraženého otvoru. Ochranná průchodka musí být použita!
 - Odizolujte elektrický kabel zhruba 6 cm nad výstupem ze zdi. Uchopte připravený přístroj takovým způsobem do ruky, že druhou rukou pak dokážete vést kabel do průchodky.
2. Nasadte přístroj na nástěnný držák (11), tak aby závitová tyč nástěnného držáku se vešla do určeného otvoru přístroje. V případě nutnosti se dají provádět lehké úpravy opatrným ohýbáním závitové tyče nástěnného držáku. Nicméně musí být možné našroubovat trubky pro přípoj vody přístroje bez použití síly.

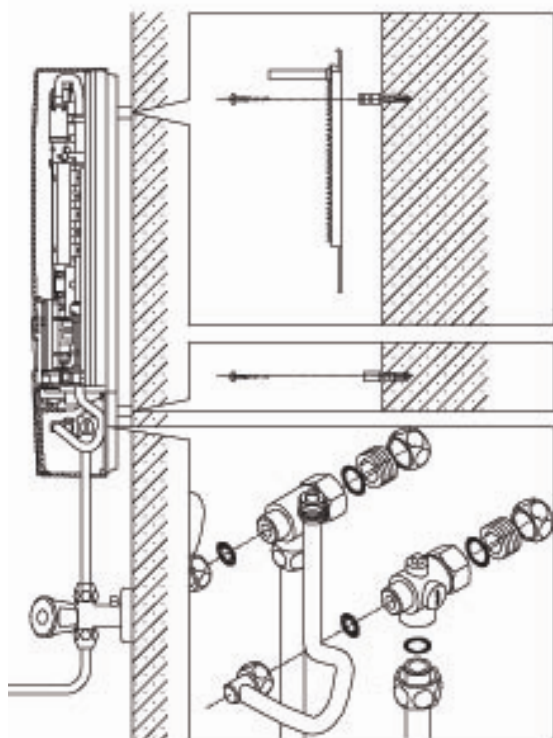


8 Instalace (pokračování)



3. Našroubujte obě 3/8" spojovací matice vodovodních připojovacích trubek přístroje s 3/8" - těsněním na připojovací díly.
4. Našroubujte umělohmotnou vrubkovanou matici na závitovou tyč nástěnného držáku.
5. Otevřete přívod vody a pomalu otočte uzavíracím ventilem (19c) v připojovacím dílu pro studenou vodu na pozici I. Zkontrolujte všechny spoje na netěsnosti.
6. Dále otevírejte a zavírejte několikrát ventil pro teplou vodu do té doby, než dojde k úplnému odvzdušnění a průtokový ohřívač vody je zcela bez vzduchu.

9 Přímé napojení

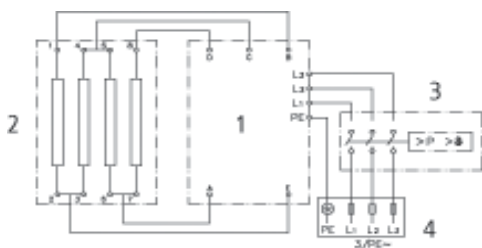


U přímého napojení musí být sešroubovány obě 1/2" spojovací matice (22) s 1/2" těsněním a našroubovány do 1/2" spojovacích matic připojovacích dílů pro teplou vodu (1) a studenou vodu (19). Dvě 1/2" čepičky bočních výstupů připojovacích dílů pro teplou vodu (1) a studenou vodu (19) musí být odejmuté a našroubované do otevřeného konce šroubovacích matic (22). Připojné díly pro studenou a teplou vodu musí být našroubovány do 3/8" spojovací matic přístroje a výstupní trubky společně se 3/8" těsněními.

U přímého napojení je rozumné namontovat přístroj na vyznačenou vzdálenost podle vedle nakresleného obrázku dodanými distančními tělísky.

Hrdelní konce trubek musí být sešroubovány s 1/2" spojovacími maticemi a 1/2" těsněními do bočních výstupů připojovacích dílů pro teplou vodu (1) a studenou vodu (19). Potřebné díry pro výstup trubek v krytu musí být vylomeny za pomoci tupého předmětu.

Schéma zapojení



- 1 Elektronický oběh
- 2 Topné těleso
- 3 Pojistný článek pro ochranu vedení
- 4 Připojovací svorkovnice

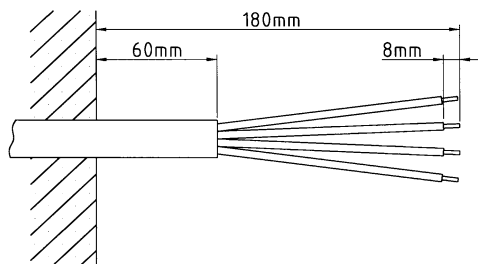
Prosím dodržujte:

- Instalace musí vyhovovat současným IEC, státním a oblastním předpisům nebo jakýmkoliv předpisům, upřesněnými lokálními dodavateli elektrické energie.
- Dodržujte předpisy na výkonovém štítku a technické specifikace na straně 5
- Přístroj musí být uzemněný!

Stavební předpoklady

- Přístroj musí být trvale připojený na pevně instalované vedení. Přístroj musí být uzemněný! V případě elektrického připojení ze shora, musí být dodržen kabelový průřez maximálně 10 mm².
- Elektrické vedení musí být ve výborném stavu a po montáži nesmí být přímo dosažitelné.
- Na konci instalace by mělo mít více pólové odpojovací zařízení šířku kontaktního otvoru alespoň 3 mm pro pól (např. přes pojistky).
- Pro zajištění přístroje je nutné smontovat pojistný článek pro ochranu vedení se jmenovitým proudem a tomu přizpůsobeném spouštěcímu proudu přístroje.

Elektrické napojení zdola



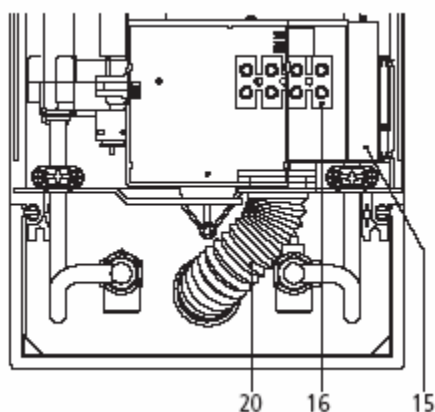
1. Odizolujte přípojný kabel zhruba 6 cm nad výstupem ze zdi. Posuňte ochranný obal proti postříku vodou (20) menším otvorem dopředu nad přípojný kabel, tak že ochranný obal je ve stejné rovině se zdí. Ten zabrání, aby se dostala voda do kontaktu s elektrickým vedením. Nesmí být poškozený! Ochranný obal musí být použitý!

2. Otočte ovládacím panelem doprava.

3. Izolujte kabely a zapojte je do přípojovacích svorek podle zobrazeného schématu zapojení na straně 10. Přístroj musí být uzemněný.

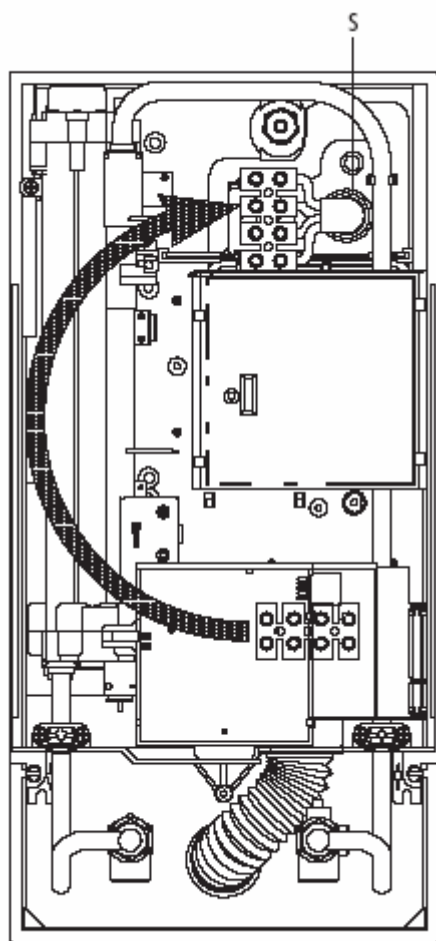
4. Natáhněte ochranný obal tak daleko přes přípojný kabel, dokud ochranný obal perfektně nezapadá do vyhloubené přepážky. Zaklapněte ovládací panel zpět a zasuňte ho do topného článku.

5. Umístěte kryt na přístroj a utáhněte upevňovací šroub. Pak můžete zasunout clonu.



Poznámka: V případě nutnosti může být přípojovací svorkovnice (16) umístěna do vrchní části přístroje. Jestli chcete takto postupovat, řiďte se prosím instrukcemi uvedenými v dalším odstavci.

Elektrické napojení shora



1. Otevřete místo žadaného zlomu (S) zatlačením tupým nástrojem (např. šroubovákem) ve vrchní části přístroje.

2. Rozřezejte průchodku (21), tak aby odpovídala průřezu kabelem. Otvor v průchodce by měl být o něco menší než průřez kabelem, aby se zajistila optimální ochrana proti vodě. Zasaďte průchodku do proraženého otvoru. Ochranná průchodka musí být použita!

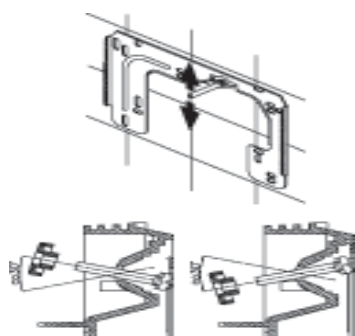
3. Odizolujte elektrický kabel zhruba 6 cm nad výstupem ze zdi. Uchopte připravený přístroj takovým způsobem do ruky, že druhou rukou pak dokážete vést kabel do průchodky.

4. Nasadte přístroj na nástěnný držák (11), tak aby závitová tyč nástěnného držáku byla stejná pro určený otvor přístroje.

5. Odšroubujte upevňovací šroub přípojovací svorky. Přemístěte přípojovací svorku na vrchní nohu. Tam znovu připevněte přípojovací svorku.

6. Izolujte kabely a zapojte je do přípojovacích svorek podle zobrazeného schématu zapojení na straně 10. Přístroj musí být uzemněný.

7. Umístěte kryt na přístroj a zašroubujte upevňovací šroub. Pak můžete zasunout clonu.



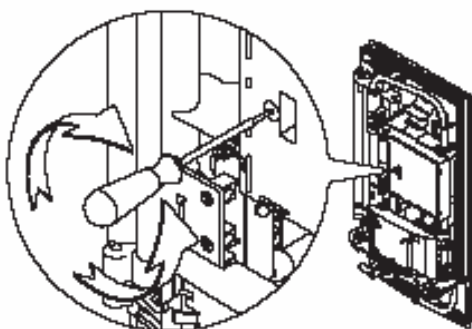
1. Před napojením do elektrické sítě naplňte přístroj a hlavní potrubí vodou opatrným otevíráním a zavíráním teplovodního kohoutku, aby došlo **k úplnému odvzdušnění**. Po každém vyprázdnění (např. po pracích na potrubním systému, nebezpečí mrazu nebo na opravách na přístroji), musí být přístroj před znovu uvedením do provozu opět odvzdušněný.
2. Zapněte přívod energie přístroje.
3. Otevřete kohoutek horké vody. Ověřte funkčnost přístroje.
4. Vysvětlete uživateli, jak přístroj funguje a předejte mu tento manuál.
5. Vyplňte záruční list, včetně všech předepsaných údajů tj. výrobního čísla, data prodeje a data montáže odbornou firmou.

Úprava přednastavené teploty vytékající vody

Výrobní nastavení teploty vytékající vody je 50 °C.

Toto výrobní nastavení může být změněno na jinou teplotu v rozmezí od 30 °C do 60 °C otáčením křížového šroubováku (o šířce v průměru 2 mm) v montážním šroubku (viz. obrázek vedle).

Teplota vytékající vody se zvýší otáčením šroubováku po směru hodinových ručiček a sníží otáčením proti směru hodinových ručiček.



12 Čištění a údržba

- Utřete umělohmotné povrchy a vodovodní armatury jen vlhkým hadrem a nepoužívejte žádné abrazivní čisticí prostředky.
- Pro dobrou dodávku vody by měly být výstupní armatury (perlátory a sprchové kypítka) pravidelně odšroubovávány a čištěny. Každé tři roky nechte zkontrolovat elektrické a potrubní stavební díly autorizovaným odborníkem, aby jste mohli kdykoli zajistit nezávadnou funkčnost a provozní bezpečnost.

Jakmile otevřete kohoutek pro teplou vodu u armatury, zapne se průtokový ohřivač automaticky. Při zavření armatury se přístroj automaticky zase vypne.

Odvzdušnění po údržbě



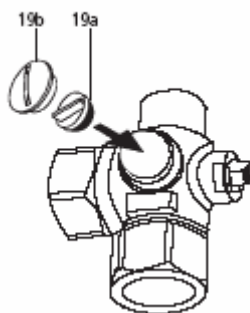
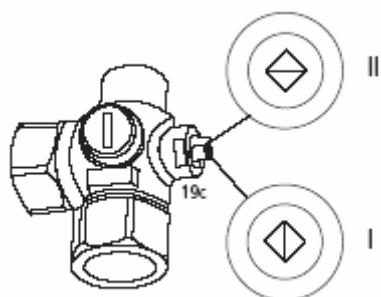
Průtokový ohřivač vody DBX je vybaven automatickou ochranou proti vzduchové bublině, čímž se předchází nechtěnému vysychání. Přesto musí být přístroj odvzdušněn, než může být poprvé použit. Po každém vyprázdnění přístroje (např. po práci s potrubím, hrozí-li námraza nebo po opravě) musí být přístroj také odvzdušněn, než bude moci být znovu používán.

1. Odpojte průtokový ohřivač vody ze sítě vypnutím pojistek.
2. Odšroubujte perlátor na vývodním zařízení a několikrát otevřete a zavřete ventil studené vody, aby byla všechna voda vyplavena a zabránilo se případnému znečištění přístroje nebo perlátoru.
3. Následně několikrát otevřete a zavřete ventil teplé vody, dokud z potrubí nepřestane vycházet vzduch a všechny vzduch tak bude z okamžitého ohřivače vody odstraněn.
4. Teprve poté by měl být zapojen do sítě a perlátor přišroubován zpět.

Údržbářské práce mohou provádět pouze oprávnění odborníci.

Čištění a výměna filtru

Spoj studené vody je u průtokového ohřívače vody DBX vybaven utahovacím ventilem a filtrem. Zanesením filtru se může snížit přítok horké vody. Vyčistěte nebo vyměňte filtr následujícím způsobem:



1. Odpojte ohřívač vody od přívodu elektrického proudu vypnutím domovního pojistek. Ujistěte se, že nebudou znovu zapnuty.
2. Po otevření krytu přístroje zavřete uzavírací ventil (19c) v přípoji studené vody (pozice II).
3. Odšroubujte čep (19b) z přípoje studené vody a poté vyjměte filtr (19a).
4. Filtr (19a) může být nyní vyčištěn nebo vyměněn.
5. Po vrácení filtru přišroubujte pevně čep (19b).
6. Pomalu otevřete uzavírací ventil (19c) v přípoji studené vody (pozice I).
7. Odvzdušněte přístroj opatrným otvíráním a zavíráním ventilu, dokud z něj nepřestane vycházet vzduch.
8. Nasaďte na přístroj kryt. Potom zapněte domovní pojistky.

15 Řešení problémů



Opravy mohou provádět pouze oprávnění odborníci.

Jestliže problém s vaším přístrojem nelze vyřešit pomocí této tabulky, kontaktujte prosím naše Oddělení služeb pro zákazníky na následující adrese. Mějte prosím po ruce detailní údaje o přístroji.

CLAGE KRABEC zast. pro ČR
Služeb 3056/4, 108 52 PRAHA 10
Telefon: 2727 0 1588
Fax: 2727 0 2628
E-mail: clage@clage.cz
Internet: www.clage.cz

Váš průtokový ohřivač vody DBX byl vyroben svědomitě a před doručením několikrát přezkoušen. Nefunkčnost přístroje by neměla nikdy nastat, většinou se jedná o maličkost. Nejprve zkuste vypnout a opětovně zapnout domovní elektrické pojistky, aby se elektronika znovu nastavila. Pokud to nepomůže, zkuste problém vyřešit pomocí pokynů uvedených v následující tabulce. Vyhněte se tak zbytečným nákladům za údržbářskou asistenci.

Problém	Důvod	Řešení
Voda zůstává chladná	Vypadla hlavní pojistka	Zapněte či vyměňte jistič
Přitéká málo horké vody	Výtokové zařízení je špinavé či zanesené	Vyčistěte hlavičku sprchy, perlátor nebo filtr
	Jemný filtr je špinavý či zanesený	Vyčistěte jemný filtr
Zvolené teploty nebylo dosaženo	Přitéká příliš mnoho vody (zima?)	Snižte množství přitékající vody
Zvolená teplota vody je málo horká	Je nastavena příliš nízká teplota	Nechte teplotu zvýšit zákaznickým servisem
Zvolená teplota vody je příliš horká	Je nastavena příliš vysoká teplota	Nechte teplotu snížit zákaznickým servisem

16 Záruční podmínky

Tyto záruční podmínky jsou platné pouze po zakoupení a používání našich přístrojů ve Spolkové republice Německo. V zahraničí jsou shodné záruční podmínky založeny na Všeobecných podmínkách prodeje a dodávek, resp. na zákonných záručních podmínkách každé země. Záruční práva (po užívání, odstoupení, ručení a snížení) nemají na tuto záruku vliv. Toto záruční prohlášení je považováno za dobrovolné od výrobce. Ke každému přístroji je dodán záruční list s podmínkami platnými pro Českou republiku.

Od data zakoupení uděluje CLAGE po dobu 24 měsíců záruku na používání vašeho ohřivače vody pro soukromé účely a 12 měsíců pro účely komerční pod podmínkou, že Záruční list, dodaný i s přístrojem, bude náležitě vyplněn, okolkován a datován dodavatelem. Při reklamaci musí být takto opatřený Záruční list předložen i s kupní smlouvou. Doporučujeme, aby byl ihned po instalaci přístroje záruční list zaslán CLAGE Sobotka kvůli registraci.

Záruka se nevztahuje na poškození přístroje způsobené nahromaděním vodního kamene, mrazem, chemikáliemi nebo elektromechanickým procesem, nesprávným užíváním, chybnou instalací, nečistotou potrubí, nedodržením instrukcí k činnosti nebo neodbornou úpravou ohřivače. Dále se záruka nevztahuje na žádné běžné opotřebení přístroje.

V případě poškození/reklamace musíme být písemně informováni do 14 dnů po zjištění problému. Po obdržení si ověříme, zda je požadavek na uplatnění záruky oprávněný. Jestliže bylo upozornění o problému zasláno včas a je oprávněné, CLAGE Sobotka rozhodne, jak bude poškození/reklamace napraveno(a), jestli autorizovaným prodejcem nebo Oddělením služeb pro zákazníky.

CLAGE GmbH

Pirolweg 1 – 5, D-21337 Lüneburg

Telefon: 04131 · 89 01-0

Telefax: 04131 · 83 200

E-Mail: service@clage.de

Internet: www.clage.de



... hospodárně teplá voda.

CLAGE KRABEC zastoupení pro ČR

Služeb 3056/4, 108 52 CZ - PRAHA 10 Strašnice

Telefon: 2727 0 1588

Fax: 2727 0 2628

E-mail: clage@clage.cz

Internet: www.clage.cz